

sourir

derru ar bleun ~~gardio~~ digor a toll wues vat
 ar spern guen
 hag an oll lapouset mennat/munutt a t/zeu di/en imbàrat

deit hu ghenen ma mestres da vale dar c'hoajou,
 ha ni glefo an avel foueto voar an deliou,
 creno barz an
 hag an oll linet raunut bek an gue à g/cano

peb an/hanni an hini/en hi don peb hani en hi zon
 contentament va speret rejouisso ma c'halon
 ha rei vat bras dam speret laouenfe
 ha rei confort dam speret levez dam chalon

¹⁴eru e namser nevé, hag ar bleun er spern guen ,
 a zeu an tud yaouank, da vale bet tachen
 - ar bleun am parcou, hà gaso digoret
 ar calonnou tud yan ive bet/p chorn ar bèt .

Breman ema ar cosmi, n'he cansé tal me tan,
 me chalon a so ienet, me bleo melen guen can
 hoghen va dousik loisa, ganan eus ho selliou
 heman a ze da firvi ~~hag eben~~/ha real da chench liou .
 real da goll ho liou .

Son

Janedik an titon a can guè
~~m~~/ont gant hi saout d'an park nevé,
 ar scalier pe oa pignet
 pazen
 da zigorre/zigor ar gleut di loenet
 ken à glevè an archerien ,
 ar mercherien/serien

13

so longet an nous mè er choat kesten -

"plachik iaouank din leveret
 pe ui so dimet pe nen doch ket

¹⁴ En marge à gauche verticalement.

Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

faut ken/ket din he fal na zen ebet
e ben diriao e ma euret

-

bars ar guerik voar an duchen
a zo ghenè mecherourien
i ober tolliou scabellou
a reiñ dam sut eben diriao

-

oa ket hi coms pur laret
var lost an incanè voa tollet
hag ar mes ar vro a voa casset

-

- "~~neus~~ ket guelèt dhed an de
ne peus ket
"ar vercherien o t/font amè. -

-

me em beus ho guelet o font an hent
hag ar plachik a gouelè dru, dre rue

-

hag a grapo ar bleo i fen
hag a srinkø voar an dachen

-

14

T'evet plachik ne voelet ket
ho bouet d'och hu ne vanko ket,

-

souben a kik diou vuech an dè
a les ribot e chreis an dè

-

me ho gasso da gamb dan gamb
da gonto an aour ar angant

-

me garfe but parkou/e ti me sat
de conto scloupt me gafè mat

—
me garfe vuel mercerien crouget
ha me er ger gant ma friet

—
me garfè vuel archerien er mour
a me dar gher gant va enour.

—
==

Didosteit aman pechourien labourerien sul a gouel
hag a me a ziscouei dorchu peghen bras e ar pechet
pe ma difenet gant douè labour da sul a dar gouel,
eman voa an den maleurus demeus an escopti bris,

15

an yntanvès

—
-1
Bonjour doch ma douc/ik intanvez
deut hon hou ti da ober lès
da ober all lès calon vat
ghis reas guechal ho mam d'ho tad (1)

- 2
bonjour d'och me mestres koant
deut hon é e goul ho sentiment
breman e digouet an amser
da zilesan pe da ober

- 6
den yaouank mar zimesin ket doc'h,
den yank me ne zimesin kedoc'h
me meus achoaset a priet
dan hini neus crouet ar bet.

- 7
mi so dimet dar cloareget
pelso *amser* demezet
ia da neb a neus crouet ar bet .

-8
dellet dellet me mestres koant
dallet ho goallenik argant

- VII - (pp. 90 - 2)

1 Jeannette Le Titon chante gaiement
En emmenant ses vaches au champ neuf

Quand elle monta sur l'échalier,
Pour ouvrir la barrière à ses bêtes,

5 Elle entendit les gens d'armes
Qui avaient passé la nuit dans le bois de chataigners

- Jeune fille, dites-moi,
Êtes-vous mariée ou ne l'êtes-vous pas ?

- Je ne veux () à personne :
10 C'est jeudi qu'est ma noce.

Dans le village, sur la hauteur,
J'ai des artisans

Qui fabriquent des tables, des escabeaux
Pour donner à mes invités, jeudi

15 Sa parole n'était pas achevée
Qu'elle fut jetée sur la croupe d'une haquenée
Et hors du pays emmenée

- N'avez-vous pas vu au long du jour
Des (merciars ?) passer ici ?

20 - Je les ai vu aller leur chemin
Et la fillette pleurait dru.

Et ils lui tiraient les cheveux
Et la jetaient à terre.

- Taisez-vous, fillette, ne pleurez pas,
25 Vous ne manquerez pas de nourriture :

De la soupe grasse deux fois le jour,
Et du lait ribot au milieu du jour,

Je vous emmènerai de chambre en chambre
Compter l'or et l'argent

30 - J'aimerais mieux être chez mon père
A compter les copeaux, je me trouverais bien.

Je voudrais voir les merciars pendus
Et être chez moi avec mon époux

Je voudrais voir les gens d'armes dans la mer
35 Et être chez moi avec mon honneur